

# 英語対応薬剤情報DB

## 大分類

医療機関システム

調剤薬局システム

ヘルスケア・解析

## 中分類

服薬指導支援

医療用医薬品情報

## 概要

医療用薬品の商品名・一般名英名、剤形、効能・効果、主な副作用、注意事項で構成された、英語版の患者さん向け薬剤情報

## 特徴

内用薬、外用薬、注射薬  
の情報を搭載\*

和文の薬剤情報  
コメント付き

添付文書等をもとに  
一定の基準に従って作成

\* 薬価基準収載医薬品のうち、麻酔薬、検査薬、歯科用剤、賦形剤等を除く約20,000品目及びワクチン、経口避妊薬、勃起不全治療薬等の一部の薬価基準未収載医薬品

# 英語対応薬剤情報DB

## ご利用場面

- 外国人の患者さんへの薬剤情報提供書、薬袋などに
- 海外へ渡航する予定のある患者さんの薬剤情報提供書に
- 外国人の患者さんへの服薬指導に
- 外国人の患者さんへの副作用の注意喚起に
- 一般の方向けアプリ等で英語版の薬剤情報コンテンツとして

# 英語対応薬剤情報DB

## データ構成

医薬品	YJコード
商品名英名	商品名英名
一般名英名	一般名英名
剤形	英語剤形
	日本語剤形
効能・効果	英文効能効果
	和文効能効果
副作用	英文副作用
	和文副作用
注意事項	英文注意コメント
	和文注意コメント

- 医薬品ごとに、項目別に薬剤情報を保持
- 必要な項目を組み合わせたたり、英文と和文データを対比させての使用が可能
- 注意事項には、属性区分(1~3)\*や、年齢・性別制御情報を付加

\* 注意事項を内容別に3種類に分類したもの

# 英語対応薬剤情報DB

## 基本情報のデータ例

医薬品名: イレッサ錠250

YJコード	4291013F1027
商品名	IRESSA Tablets 250
一般名	Gefitinib
剤形	film-coated tablets
	フィルムコーティング錠

- YJコードに紐付く情報を保持
- 剤形は英語と日本語を搭載

# 英語対応薬剤情報DB

## 効能・効果のデータ例

医薬品名: イレッサ錠250

YJコード	4291013F1027
効能・効果<英文>	This medication inhibits the growth of tumor cells. It inhibits the growth of tumor cells by suppressing …(以下略).
効能・効果<和文>	腫瘍細胞が増えるのを抑える薬です。腫瘍の増殖に関わる腫瘍細胞表面の…(以下略)。

- できるだけわかりやすい表現で、効能と薬理作用を記載
- 英文の一文目を簡易版として使用可能
- 英文と和文の対比が可能

# 英語対応薬剤情報DB

## 副作用のデータ例

医薬品名: イレッサ錠250

YJコード	4291013F1027
副作用<英文>	Common adverse drug reactions were: rash, abnormal liver function, diarrhea, …(以下略).
副作用<和文>	発疹、肝機能異常、下痢、…(中略)…、爪周囲の炎症等が現れることがあります。

- 頻度が高く特徴的な副作用を記載
- 英文と和文の対比が可能

# 英語対応薬剤情報DB

## 注意事項のデータ例1 (年齢・性別制御情報あり)

医薬品名: イレッサ錠250

	注意例1
英文	Women should use contraception while treated with this medication.
和文	女性は治療期間中は避妊して下さい。
年齢上限	60
年齢下限	15
性別	2(女性)
属性区分	3(生活上の指示、指導、注意)

- 属性区分による選択が可能
- 年齢・性別に応じた出力制御が可能
- 英文と和文の対比が可能

Note: データ例1の注意事項は、15歳以上60歳以下の女性にのみ出力

# 英語対応薬剤情報DB

## 注意事項のデータ例2（年齢別コメント例）

医薬品名: イレッサ錠250


	英文	和文	属性区分	年齢上限	年齢下限	性別
注意例 2-1	Be careful when driving or doing other dangerous activities as …(以下略).	脱力感、手足に…(中略)…あるので、車の運転や危険な作業をする際は注意して下さい。	3	69	16	
注意例 2-2	Note that this medication may cause a sensation of weakness or weakness of the hands and feet.	脱力感、手足に力が入らない等が現れることがあるので、注意して下さい。	3	15		
注意例 2-3	Be careful not to trip as this medication may cause a sensation …(以下略).	脱力感、手足に…(中略)…あるので、転倒に注意して下さい。また車の運転や危険な作業を…(以下略)。	3		70	



# 英語対応薬剤情報DB

## システム、Web等での表示例: ロキソニン錠

### LOXONIN TABLETS Loxoprofen Sodium Hydrate



• Dosage form: uncoated tablets

**Effects of this medicine**

This medication suppresses inflammation and pain and controls fever. Its anti-inflammatory, analgesic, and anti-fever effects are due to its suppression of the production of prostaglandins, which cause inflammation, pain, and fever.

**Possible adverse reactions to this medicine**

Common adverse drug reactions were: unpleasant sensation of stomach, abdominal pain, nausea, vomiting, anorexia, edema, rash, itchiness, sleepiness, diarrhea, stomatitis, headache.

**Dosage and administration**

Avoid taking this medication on an empty stomach to reduce the chance of gastrointestinal tract problems. This medication can injure the lining of your esophagus when becoming lodged there. Take with plenty of water (one glass).

Note1: 薬剤の画像情報は別データになります。  
Note2: 画像はイメージです。実際とは異なる場合があります。